



Opis przedmiotu zamówienia

Realizacja zadania „Opracowanie scenariusza oraz nagranie audioprzewodnika w dwóch wersjach językowych po parku dworskim hr. Wodzickich w Porębie Wielkiej”

1. Wykonawca opracuje na bazie materiałów przekazanych przez Zamawiającego oraz własnej wizji lokalnej scenariusz zwiedzania parku dworskiego hr. Wodzickich w Porębie Wielkiej - dla odbiorców dorosłych - wg następujących wymagań:
 - a) opracowana treść musi być przystępna dla większości zwiedzających (tzn. musi mieć charakter popularnonaukowy, edukacyjny i być zaadresowana do zwiedzających o różnym wykształceniu, zainteresowaniach itp.),
 - b) opracowane przez Wykonawcę teksty muszą być poprawne merytorycznie i atrakcyjne dla odbiorcy
 - c) treści merytoryczne mają być odpowiednio uzupełnione o treści nawigujące umożliwiające samodzielne zwiedzanie,
 - d) w scenariuszu należy założyć wykorzystanie jednego głosu lektorskiego w każdej wersji językowej,
 - e) w scenariuszu należy przewidzieć dodatkowe treści (rozszerzające podstawowe zwiedzania), które będą w wybranych punktach aktywowane na żądanie zwiedzającego,
 - f) w scenariuszu należy przewidzieć dodatkowe treści o charakterze informacyjno-nawigacyjnym:
 - na jakim etapie zwiedzania znajduje się zwiedzający,
 - wyjaśnienie w której części parku znajduje się zwiedzający,
 - wyjaśnienie dot. trasy zwiedzania parku,
 - g) Scenariusz powinien zawierać 14 głównych punktów oraz rozszerzenia:
 1. Brama - główne wejście do parku, informacje podstawowe
 - drzewa pomnikowe
 2. Wiąz Łokietka
 - aleja kasztanowa
 - mur
 3. Oficyna
 - ośrodek edukacyjny, wystawa
 4. Wozownia
 - lodownia
 - brama południowa
 - Melemówka
 5. Ruiny dworu
 - właściciele majątku
 6. Bindaż
 - suszarnia
 - hotel dla owadów
 7. Stawy
 8. Odwiert solanki
 - tężnia
 - amfiteatr
 9. Okopy
 10. Punkt widokowy
 11. Grąd

- 12. Sad i łąka
- 13. Aleja główna
 - kapliczka
 - robinie, modrzew
- 14. Ogród gorczański

h) Wykonawca ma przedłożyć Zamawiającemu scenariusz do weryfikacji i jest zobowiązany do uwzględnienia wszystkich poprawek. Ilość cykli zgłaszanych poprawek do scenariusza jest możliwa maksymalnie pięć razy, pod warunkiem, że w każdym cyklu zostaną uwzględnione lub przedyskutowane wszystkie zgłaszane poprawki. Ostateczna treść scenariusza musi zostać zaakceptowana przez Zamawiającego.

2. Wykonawca wykona nagrania dźwiękowe scenariusza w języku polskim oraz języku angielskim wg następujących wymagań:
- maksymalny całkowity czas zwiedzania około 60 minut,
 - ścieżka dźwiękowa w 3 wersjach: polska, angielska i audiodeskrypcja dla osób z dysfunkcją wzroku.

Ścieżka dźwiękowa nr 1:

- Scenariusz audioprzewodnika ma być opracowany w języku polskim.
- Scenariusz audioprzewodnika ma być opracowany w języku polskim przez scenarzystów z udokumentowanym doświadczeniem.
- Nagranie lektorskie scenariusza – profesjonalny lektor z udokumentowanym doświadczeniem, język polski, łącznie do 60 min.

Ścieżka dźwiękowa nr 2:

- Scenariusz audioprzewodnika ma być w języku angielskim.
- Scenariusz audioprzewodnika ma być opracowany w języku angielskim, na podstawie scenariusza w języku polskim przez native speakera z udokumentowanym doświadczeniem.
- Nagranie lektorskie scenariusza - profesjonalny lektor z udokumentowanym doświadczeniem, akcent brytyjski received pronunciation albo północnoamerykański - łącznie do 60 min.

Ścieżka dźwiękowa nr 3:

- Opracowanie wycieczki dla osób z dysfunkcją wzroku metodą audiodeskrypcji w języku polskim, na podstawie scenariusza w języku polskim.
- Nagranie scenariusza audiodeskrypcji w języku polskim.

Wykonawca przeniesie na zamawiającego autorskie prawa majątkowe.

3. Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów.

- Parametry techniczne wszystkich nagrań: plik wav lub mp3 320 kbps.
- Specjalista ds. technologii dźwiękowych: co najmniej 1 osoba posiadająca doświadczenie w zakresie montażu wielościeżkowych nagrań dźwiękowych uzyskane poprzez wykonanie co najmniej 2 realizacji nagrań wielościeżkowych lub w systemach dźwięku przestrzennego,
- Redaktor tekstów co najmniej 1 osoba posiadająca doświadczenie w pracy przy przygotowaniu scenariuszy realizacyjnych treści multimedialnego oraz przy weryfikowaniu zgodności funkcjonalno-merytorycznej treści multimedialnego ze scenariuszami, potwierdzone udziałem w przynajmniej 2 zamówieniach/projektach polegających na wykonaniu audioprzewodnika.
- Tłumacz języka angielskiego - co najmniej 1 osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje wykształcenie wyższym/ na kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana w zakresie języka angielskiego lub legitymująca się dyplomem ukończenia studiów magisterskich lub wyższych zawodowych ukończonych w kraju, w którym językiem urzędowym jest obecnie lub był w czasie trwania ww. studiów język angielski, posiadającą co najmniej 2 letnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń pisemnych oraz ustnych z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski, w tym posiadającą doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na język angielski przynajmniej 2 tekstów o tematyce przyrodniczej o objętości minimum 10.000 znaków ze spacjami każdy

Audiodeskryptor- co najmniej 1 osoba posiadająca doświadczenie w wykonaniu lub przygotowaniu co najmniej 2 nagrań audiodeskrypcyjnych opisujących audioprzewodnik dla osób niewidomych lub słabowidzących.

UWAGA: Pod pojęciem kontent multimedialny Zamawiający rozumie treści (produkty) multimedialne takie jak: filmy, animacje, prezentacje, nagrania dźwiękowe, aplikacje interaktywne, zawartość przewodników typu audioprzewodnik.

Wartość zadania

Cena ofertowa za wykonanie zadania – o charakterze ryczałtowym – ma obejmować wszystkie koszty związane z jego realizacją, w tym oprócz wymienionych powyżej, również koszty narzędzi, koszty transportu, koszty robocizny oraz inne koszty ponoszone przez Wykonawcę, a konieczne do prawidłowego wykonania zadania.

Termin realizacji zadania

I etap przygotowanie scenariusza i przekazanie do weryfikacji zamawiającego do 30 kwietnia 2023r.

II etap przygotowanie nagrania i przekazanie do weryfikacji zamawiającego do 30 czerwca 2023r.

Uwagi końcowe

Wykonawca będzie zobowiązany do bieżącego kontaktowania się z przedstawicielem Zamawiającego celem efektywnego wykonania zadania. Osobą upoważnioną do kontaktów z Wykonawcą oraz do udzielania dodatkowych wyjaśnień jest Małgorzata Józefiak tel. 600 382 119.

MJ

Zatwierdził:

Dyrektor Gorczańskiego Parku Narodowego
(-) dr inż. Janusz Tomaszewicz